

# Investigación en literatura infantil vasca

---

*Xabier Etxaniz Erle*

*Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura  
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea*

El presente artículo pretende hacer un repaso por los diversos trabajos de investigación que se han realizado en la literatura juvenil vasca. Para ello se han analizado las diversas líneas de investigación existentes en dicho campo para posteriormente ofrecer una visión general de las diversas investigaciones, la evolución existente y las áreas donde se han realizado dichas investigaciones. Finalmente, se presentan los resultados de una reciente investigación sobre la ideología en la Literatura Infantil y Juvenil vasca, centrándonos en la imagen de la mujer.

Palabras clave: *Literatura infantil y juvenil, investigación, ideología.*

This article provides an overview of research done on basque literature for young people: it introduces the main lines of research that this area has produced internationally, followed by a view of research specifically related to basque literature. Finally, it presents the results of a recent research work on the ideological component of basque children's literature, which a special emphasis on the image of women.

Key words: *Children's literature, research, ideology.*

Honako artikulu honen bidez euskal gazte literatura eginiko ikerketak aztertu dira. Horretarako, literatura honetan nazioarte mailan landutako ikerketa arloak zehaztu egin dira eta ondoren, euskaraz eginikoen gainbegirada eskaini. Azkenik, euskal haur eta gazte literatura islatzen den ideologia, eta batik bat emakumearen irudia aztertuz egin berri den ikerketa baten emaitzak dauzkagu.

Hitz gakoak: *Haur eta gazte literatura, ikerketak, ideologia.*

## SOBRE LA LITERATURA JUVENIL

El concepto de literatura juvenil, al igual que anteriormente el de literatura infantil, ha venido acompañado siempre de una gran polémica. En el suplemento de literatura publicado el 10 de Abril de 1999 en el periódico en euskara *Euskaldunon Egunkaria*, la escritora catalana Isabel-Clara Simó afirmaba que ella no cree en la literatura juvenil; dos páginas después, en la crítica a una narración del escritor vasco Anjel Lertxundi se menciona el clasicismo de la literatura juvenil como género. Este ejemplo es uno más de los incontables e innumerables contrasentidos que se dan en nuestra sociedad al hablar de la literatura infantil y juvenil. Recientemente, el profesor Jaime García Padrino (1998) titulaba así un artículo sobre el auténtico carácter de la literatura juvenil: “Vuelve la polémica: ¿Existe una Literatura... Juvenil?”. Y es que el difícil equilibrio que deben mantener “las dos funciones -literaria y educativa- que cumple la literatura infantil y juvenil” (Colomer, 1998, p.16) ha dado lugar a toda una serie de obras donde, tras el manto de lo literario, arrecia con toda su fuerza la verdadera finalidad instructiva del texto.

No es nuestra intención, sin embargo, tomar parte en esta disputa; la gran cantidad de libros literarios de calidad que responden a los intereses de los jóvenes nos hace pensar en la existencia de una literatura también juvenil. En este sentido compartimos la idea del escritor Bernardo Atxaga cuando afirmaba que entre el público destinatario en algunas de sus obras incluía a unos cuantos jóvenes:

“yo tengo en mi imaginación un pequeño teatro, y ese teatro se llena de gente cada vez que me pongo a escribir. Ellos son mis interlocutores (...) Algunos son fijos, sin embargo. Por ejemplo, Foster, el novelista inglés. A Foster, lector exigente y con ideas muy inteligentes acerca de la literatura, siempre le siento en el teatro, se trate de un cuento infantil o se trate de un guión radiofónico. (...) Cuando escribí *Memorias de una vaca*, una fila entera del teatro estaba llena de estudiantes de 13, 14 ó 15 años” (Atxaga, 1992, p. 28).

Por lo tanto, aceptando el hecho de la existencia de una literatura para el público juvenil, si bien siempre recordando la fragilidad y permeabilidad del concepto (Etxaniz 1997a, pp. 33-39), y teniendo en cuenta las dos funciones de dicha literatura, intentaremos hacer una aproximación a la investigación de la literatura juvenil vasca hoy en día.

Según la teoría de los polisistemas de Even-Zohar (1978), los géneros que están en el centro del sistema marcan el canon a seguir, son el modelo; en cambio, aquellos que están en la periferia tienen menos importancia. Un género, una literatura, puede variar su posición en la sociedad según diversos factores. Y en nuestro caso, el hecho de que autores consagrados de la literatura para adultos escriban también literatura infantil y juvenil (LIJ), la importancia de esta literatura en el mercado, su mayor presencia en los medios de comunicación, o hechos como el de que se imparta dicha asignatura en la Universidad, han dado lugar a que la LIJ haya pasado a tener un lugar más céntrico en el sistema literario. En la literatura vasca, además de todo lo anteriormente dicho (dicha literatura supone el 30% de la producción de las editoriales vascas y casi todos los autores de literatura para adultos publican también LIJ), hoy por hoy los distintos medios de comunicación tratan de igual manera la LIJ y la literatura para adultos, por lo que aunque existen algunas reticencias podemos

indicar que la LIJ está mucho más cerca del centro del sistema de lo que se encontraba hace unos años. Las investigaciones realizadas en dicho campo (tanto a nivel de País Vasco como a nivel internacional) han contribuido a que esto sea así.

## **SOBRE LA INVESTIGACION DE LA LITERATURA JUVENIL**

Teresa Colomer (1998), al analizar los diversos estudios de la literatura infantil y juvenil, realiza la siguiente clasificación:

- Estudios históricos
- Debates teóricos : Definición del campo  
Relación entre fantasía y realidad
- Estudios desde la perspectiva psicológica  
la perspectiva literaria  
la perspectiva social  
la perspectiva de la didáctica de la literatura.

Los primeros estudios (históricos) vienen a responder a una necesidad de definir el campo, evolución y característica de la LIJ; podemos destacar entre ellos los de Green (1962), Trigon (1950), Hürlimann (1968), Escarpit (1986), Bravo-Villasante (1978, 1983, 1987), Cervera (1982), Rovira (1988), Valriu y Llinàs (1994), García Padrino (1992), Cendán Pazos (1994) o Hunt (1995), mientras que en el ámbito de la literatura vasca tenemos los trabajos de Calleja (1994) y el de Etxaniz (1997b). Todos ellos contribuyen a delimitar el campo de la LIJ, así como a crear las bases de otras investigaciones posteriores.

En cuanto a los últimos estudios de LIJ realizados desde diversas perspectivas se han dado a partir de la década de los ochenta (no hay que olvidar nunca por una parte lo novedoso del género y por otra el resurgimiento existente a nivel internacional a partir de los años 70). Anteriormente publicaron sus investigaciones sobre el campo y sobre la relación existente entre la fantasía y la realidad, el cuento popular y su valor en nuestra sociedad autores como Soriano (1995), Bortolussi (1985), Held (1981) o Bettelheim (1977).

Este último investigador es autor, así mismo, junto con Zelan (1982), de unos estudios sobre la comprensión del texto, al igual que Garate Larrea (1994) ó Colomer y Camps (1996).

El anteriormente mencionado Even-Zohar (1978), junto con Shavit (1986), Hunt (1991, 1992, 1996), López Gaseni (1993), Olaziregi (1988a) y Lluch (1998) entre otros destacan entre aquellos que han realizado diversas aportaciones desde la perspectiva literaria.

Los estudios sociológicos buscan información sobre los lectores, sus gustos, relación entre el libro y el lector, etc. Son estudios que están íntimamente relacionados con la animación a la lectura y los diversos organismos que la potencian. Entre los diversos trabajos existentes en esta campo destacan los realizados por Escarpit (1986), Robin (1989), Singly (1993) o la investigación realizada por Olaziregi (1988b). Al igual que en este ámbito, los estudios sobre ideología han tenido una gran evolución en estos últimos años con investigaciones realizadas por Hollindal

(1992), Turin (1995), Lesson (1976, 1977), Etxaniz-Mendiburu (1990) o Martin Sampedro (1998) entre otros.

Ultimamente las investigaciones en el ámbito de la LIJ buscan la manera de integrarla en la enseñanza, la relación entre la literatura y la enseñanza, la adquisición de la competencia literaria, etc., destacando investigadores como Colomer (1997), Fernández Paz (1989, 1991, 1998), Calleja (1992), Lluch (1996), Duran-Ros (1995), Benton y Fox (1992), Williams (1985), etc.

## INVESTIGACIONES Y PUBLICACIONES SOBRE LA LIJ VASCA

En mayo de 1986, organizadas por la revista Jakin, tuvieron lugar unas jornadas sobre LIJ vasca. Las conferencias de autores y estudiosos como Atxaga, Lertxundi y Etxaniz, junto con la participación de editores, ilustradores, profesores, etc., contribuyeron a que aquellas primeras jornadas no fuesen en vano; poco a poco iba calando la necesidad de reflexionar e investigar también la LIJ.

Justo unos años antes, en 1982, el escritor y entonces profesor de la Escuela de Magisterio del Seminario de Donostia Anjel Lertxundi había publicado un breve ensayo sobre la literatura infantil (*Haur literaturaz*, Donostia: Erein, 1982) al igual que el profesor de la UPV/EHU Gillermo Etxeberria sobre la poesía infantil (*Ahozko poesia*, Donostia: Erein, 1986). En 1985 el profesor Jon Kortazar dirige una publicación sobre narrativa iniciática (*Altxorrek eta bidaiak. Haur kontabideen azterketak* Bilbo: Editorial DDB, 1985). Pero hay que esperar hasta 1988 cuando Seve Calleja y Xabier Monasterio publican su investigación histórica sobre la LIJ vasca (*La Literatura Infantil Vasca. Estudio histórico de los libros infantiles en euskara*, Bilbo: Mensajero-Universidad de Deusto, 1988). Se trata del fruto de una investigación realizada durante 1985-1986 gracias a una beca del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco. En dicho trabajo los autores realizan una aproximación a la LIJ vasca destacando la labor de las editoriales y 20 autores de proyección infantil y juvenil. Años más tarde, en 1994, y con la firma únicamente de Seve Calleja se publica *Haur literatura euskaraz. Lehenengo irakurgaietatik 1986ra arte* (Bilbo: Labayru), donde se recopila íntegramente el trabajo realizado durante el curso 85-86. Los libros religiosos, almanaques, silabarios, libros de texto, etc., acompañan en este estudio a las traducciones y creaciones literarias.

En los años posteriores diversas instituciones y organismos organizan cursos sobre LIJ, destacando las jornadas realizadas en 1991 por el Instituto Labayru y publicadas posteriormente con el título *Haur literatura* (Bilbo: Labayru, 1993); la Universidad Vasca de Verano en 1992, *Haur literaturaren inguruan* (Bilbo: UEU, 1993) o la Asociación de Escritores en Lengua Vasca en 1993 y recogidas en un número especial de la revista de la asociación. En estas jornadas van despuntando investigadores como Igerabide, Etxaniz, Zubizarreta, Olaziregi, Lopez Gaseni, Calleja, Lertxundi... algunos de los cuales han realizado o están realizando diversos proyectos de investigación en estos momentos.

Entre los proyectos ya realizados y que han sido publicados cabe destacar el ensayo sobre oralidad, infancia y literatura *Bularretik mintzora. Haurra, ahozkota-*

*suna eta Literatura* (Donostia: Erein, 1993) a cargo del profesor de la UPV/EHU y escritor Juan Kruz Igerabide, trabajo en el cual se recogen diversas aportaciones sobre debates como la relación entre la fantasía y la realidad o aportaciones desde la perspectiva psicológica.

En 1997 se publica *Euskal Haur eta Gazte Literaturaren Historia* (Iruñea: Pamiela). Historia de la LIJ vasca escrita por el profesor de la UPV/EHU Xabier Etxaniz, autor de una tesis doctoral sobre el mismo tema. En dicho estudio se intenta delimitar el campo y el corpus de la LIJ vasca, definir el concepto de LIJ y hacer un recorrido comparativo de la literatura vasca y las literaturas europeas. Destaca en esta historia la clasificación y valoración de las obras publicadas en las dos últimas décadas, coincidiendo con el aumento de la producción y el inicio de una literatura moderna, junto con la relación cada vez más estrecha de la LIJ con la escuela.

Producto de otra tesis doctoral es la publicación *Bernardo Atxagaren irakurlea* (Donostia: Erein, 1998), escrita por la también profesora de la UPV/EHU Mari Jose Olaziregi. En dicha obra se analiza el lector implícito de las obras *Obabakoak* y *Behi Euskaldun Baten Memoriak* (Memorias de una vaca), características de cada uno de ellos... pero sobre todo las diferencias existentes entre ambos lectores, un elemento de gran valor, sin duda, para intentar definir la diferencia existente entre la literatura de adultos y la juvenil. Pero además, en el análisis que realiza la profesora Olaziregi sobre la novela juvenil de Atxaga podemos encontrar gran cantidad de elementos, estudios, análisis, que nos ayudan a profundizar en la Literatura Juvenil (los subtítulos existentes en este capítulo pueden ser orientativos de lo anteriormente indicado: la marginalidad de la LJ; los animales protagonistas; la novela instructiva; la influencia de la oralidad; etc.).

La misma autora acaba de publicar un estudio sociológico sobre los gustos literarios de los jóvenes (*Euskal Gazteen Irakurzaletasuna. Azterketa Soziologikoa*, Bergara: Bergarako Udala, 1998). Durante los meses de abril y mayo de 1990 se realizó una encuesta en 52 centros educativos de la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra entre alumnos que estudian en modelo D (todas las asignaturas se estudian en euskara excepto el castellano) y se recogieron 2876 respuestas. En este estudio se analiza la frecuencia, tipo de literatura que leen, gustos, autores preferidos, lectura en otras lenguas, consejos, etc., existentes entre los jóvenes vascos. Cuatro años más tarde, en 1994, se realizó una nueva encuesta a 700 de aquellos 2900 jóvenes, al igual que en 1996, dando lugar así al estudio de la evolución existente en los gustos literarios de los jóvenes vascoparlantes.

Por último debemos destacar la tesis doctoral "Euskal Haurtzaroren Asmakuntza 1976-1990 urte bitarteko ipuingintzan isladatu denez", leída en 1997 por la profesora de la UPV/EHU Eukene Martín Sampedro sobre el cuento infantil en euskara durante el periodo 1976-1990. En dicho trabajo, a través del estudio de 304 cuentos infantiles publicados durante dicho periodo, se analiza cómo aparece reflejada la figura del niño/a en la literatura vasca actual, es decir, cuál es la imagen de niño o niña que nos ofrece la LI vasca. Para ello, la autora analiza los personajes, sus actitudes, la caracterización de los mismos o la narración de los textos. Además de todo ello, se estudia la situación de la LI vasca durante dicho periodo, producción,

editoriales, autores, etc.

En estas últimas investigaciones se puede apreciar una evolución, se centran más los temas y éstos son tratados con una mayor profundidad. Consecuencia de ello han sido las tres tesis doctorales relacionadas con el tema y que han sido leídas en 1996 y 1997 por los profesores de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea Xabier Etxaniz, Mari Jose Olaziregi y Eukene Martin Sampedro. Todo ello sin olvidarnos de los proyectos que están en marcha, como el del profesor Manu López Gaseni sobre las aportaciones de las traducciones a la LIJ vasca.

Ahora bien, además de los estudios históricos, sociológicos o literarios, existe una gran carencia en el ámbito de la LIJ vasca, los estudios desde la perspectiva de la didáctica de la literatura. Esperemos que al igual que en otras literaturas las investigaciones realizadas y las que se están dando hoy en día nos ayuden a llegar a la didáctica de la literatura.

## **IDEOLOGIA EN LA LIJ VASCA**

A lo largo del año 1998 se ha realizado una investigación (UPV 051.- 154 HA114-97) sobre la Ideología de la LIJ escrita en euskara. Se analizaron las obras creadas en lengua vasca y que fueron publicadas a lo largo de un año (1994), centrándose el análisis en dos aspectos: por una parte la imagen de la mujer, y por otra la influencia del conflicto socio-político en la LIJ.

La producción de libros de LIJ en euskara durante los últimos años no ha tenido grandes variaciones como se puede apreciar en los siguientes datos:

Producción de LIJ en 1994

Total: 302 libros

Nueva creación: 38 libros

Nuevas traducciones: 191 libros

Reediciones: 73 libros

Producción de LIJ en 1995

Total: 308 libros

Nueva creación: 41 libros

Nuevas traducciones: 174 libros

Reediciones: 65 libros

Otros (coediciones, etc.): 28

Producción de LIJ en 1996

Total: 294 libros

Nueva creación: 40 libros

Nuevas traducciones: 143 libros

Reediciones: 77 libros

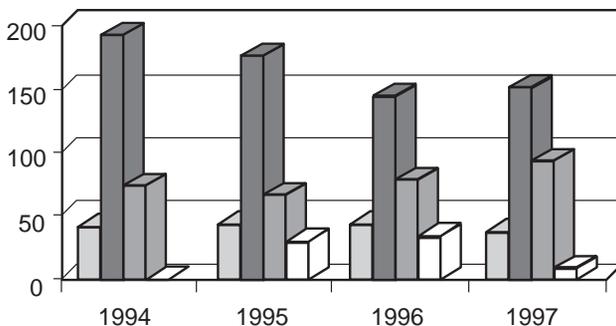
Otros (coediciones, etc.): 34

Producción de LIJ en 1997

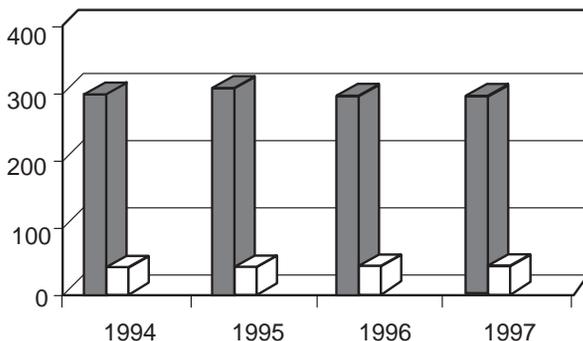
Total: 287 libros

Nueva creación: 37 libros

Nuevas traducciones: 149 libros  
 Reediciones: 94 libros  
 Otros (coediciones, etc.): 7



o como se puede apreciar en esta gráfica donde aparece la producción total y la creación de estos años:



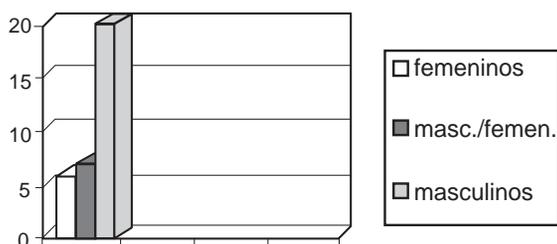
por lo que se procedió a tomar como corpus para la investigación el año 1994.

A la hora de analizar la imagen de la mujer se han estudiado diversos aspectos, que de una manera u otra influyen en la recepción de una u otra imagen. La presencia de la mujer, su papel, profesión al igual que la actitud existente en la obra con respecto a los estereotipos sexuales, nos dan una imagen determinada de la mujer, imagen que como se puede apreciar en esta investigación no coincide con la de la mujer actual.

Efectivamente, en lo que respecta a los *autores* de los textos, podemos indicar que de las 38 obras estudiadas 8 (21%) fueron escritas por mujeres y las 30 (79%) restantes por hombres. Ahora bien, tan solo hay 3 escritoras frente a 20 escritores, lo cual se justifica debido a la gran producción de Piedad Ateka (6 títulos), la autora con más libros publicados ese año. Antton Kazabon (4 libros), Patxi Zubizarreta (3) y con dos publicaciones Karlos Santisteban, J. M. Etxebarria, Iñaki Zubeldia, Aitor Arana y J. Iturralde completan la lista de autores con más de una obra creada durante dicho año.

Por lo que respecta a los *protagonistas* de las obras, podemos indicar que en dos obras (*Metak eta Kometak*, y *Hitzak jostailu*) por las características de las obras (poemas, juegos de palabras, etc.) no hay protagonistas principales, mientras que en otras tres obras éstos son animales. En las 33 obras restantes el sexo de los protagonistas se reparte de la siguiente manera:

1. Personajes femeninos: 6 libros (18,18 % de los personajes)
2. Masculinos y Femeninos: 7 libros (21,21 % de los personajes)
3. Personajes masculinos: 20 libros (60,61 % de los personajes)



Si comparamos esta proporción con otros estudios veremos que en la literatura vasca la presencia de la mujer es inferior a la de otras literaturas. Según un estudio realizado por la profesora Teresa Colomer (1994) entre 150 obras tenemos que el protagonista principal es:

	T. Colomer	Nuestro estudio
Femenino:	29,5%	18,18%
Masculino-Femenino:	7,7%	21,21%
Masculino:	62,8%	60,61%

o en un estudio realizado por la Association Européenne du côté des filles (1998a) entre 2.396 libros de imágenes tenemos que el protagonista principal es:

	Francia	España	Nuestro estudio
Femenino:	39,7% - 40,4%	43% - 45%	18,18%
Masculino:	60,3% - 59,6%	57% - 55%	60,61%

(En los datos de Francia y España el primero corresponde a los niños y niñas protagonistas y el segundo a los adultos).

En cuanto a los *estereotipos sexistas*, en el estudio realizado se analiza la existencia de obras que pretenden romper dichos estereotipos, aquellas que los potencian y obras en las cuales se dan características de los dos tipos:

- Contra los estereotipos sexistas: 6 obras
- Potencian los estereotipos sexistas: 16 obras
- Elementos de los dos tipos: 2 obras
- Sin elementos para definirse: 12 obras
- No aparecen personajes femeninos: 3 obras

Otro elemento que se analizó en dicha investigación fue las profesiones que aparecen en las obras y su división según en sexo de las personas.

En total, nos encontramos con que entre todas las obras analizadas aparecen 17 oficios femeninos frente a 95 masculinos. Pero tal vez, las características de esos oficios son mucho más significativas. Todas las personas que ostentan cargos con poder, son hombres; tenemos alcaldes (6), capitanes (2), un gobernador, un subdirector, otro rector... y por otra parte 6 ó 7 oficios femeninos requieren estudios (veterinaria, maestra, enfermera, homeopata, óptica, psiquiatra y presentadora de TV, aunque en este último caso no necesariamente). Frente a ellas tenemos administradores, curas, farmacéuticos, jueces, constructores, profesores, ingenieros, notarios, bibliotecarios, médicos, odontólogos, traumatólogos, etc. Aunque donde se ve de verdad el mayor desequilibrio laboral es en los demás oficios, donde las mujeres aparecen como amas de casa, tenderas, prostitutas, esclavas, etc. frente a toda una serie de oficios no discriminatorios realizados por los hombres (fotógrafo, trabajador, escultor, librero, relojero, etc.).

Podemos concluir que en la LIJ vasca en general se da una clara diferencia en el reparto del trabajo. El hombre trabaja fuera de casa y ese es, en cambio, el espacio natural de la mujer. Son muy pocas las mujeres que trabajan fuera de casa y estas, normalmente, son maestras o tenderas. Como dice Adela Turin (1995:94) “en los libros actuales la exclusión de las mujeres de la vida profesional es más sutil: es a través de la ausencia de imágenes que muestren *sin ironía* ingenieras, médicas o astronautas y a través de la presencia de imágenes de ayudantes de laboratorio, enfermeras, cuidadoras de escuelas infantiles y técnicas subordinadas, que se sigue dando a las niñas el mensaje de la segregación profesional”. Y es que en el caso de la LIJ vasca la presencia de mujeres trabajando fuera de casa se reduce a una 15,2%, un porcentaje irreal y mucho más bajo que el que se da en nuestra sociedad.

A modo de conclusión en la investigación realizada se aprecia que en la LIJ vasca se está transmitiendo una idea, una ideología, que en vez de favorecer la igual que oportunidades para los dos sexos, en vez de potenciar la coeducación en los centros e intentar romper con los estereotipos sexuales, los fomenta, consciente o inconscientemente. Todo ello habrá de ser tenido en cuenta a la hora de analizar y comentar dichas obras, de la misma manera que todas las personas que de una manera u otra toman parte en el proceso de elaboración y difusión de dicha literatura deben ser conscientes de ello, especialmente aquellas personas que utilizan la literatura con fines formativos.

Nota: Este artículo forma parte de los resultados de una investigación (UPV 051.-154 HA114-97) subvencionada por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.

## REFERENCIAS

- Asociation Europenne du Côté des Filles (1998a). *¿Qué modelos para las niñas?*. Paris: Du Côté des Filles.
- Asociation Europenne du Côté des Filles (1998b). *¿Qué ven los niños en los libros de imágenes?*. Paris: Du Côté des Filles.
- Atxaga, B. (1992). Mi única aspiración es quedar en la memoria de algunos de mis lectores. *Alacena*, 14, 26-28
- Benton, M., y Fox, G. (1992). *Teaching literature nine to fourteen*. London: Oxford University.
- Bettelheim, B. (1977). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Crítica.
- Bettelheim, B., y Zelan, K. (1982). *Aprender a leer*. Barcelona: Crítica.
- Bortolussi, M. (1985). *Análisis teórico del cuento infantil*. Madrid: Alhambra.
- Bravo-Villasante, C. (1978). *Literatura infantil universal* (2 tomos). Madrid: Almena.
- Bravo-Villasante, C. (1983). *Historia de la literatura infantil española*. Madrid: Doncel.
- Bravo-Villasante, C. (1987). *Historia de la literatura infantil Iberoamericana* (2 tomos). Leon: Everest.
- Calleja, S. (1992). *Todo está en los cuentos: propuestas de lectura y escritura*. Bilbao: Mensajero.
- Calleja, S. (1994). *Haur literatura euskaraz. Lehenengo irakurgaietatik 1986ra arte*. Bilbo: Labayru Ikastegia-Bilbao Bizkaia Kutxa.
- Calleja, S., y Monasterio, X. (1988). *La literatura infantil vasca. Estudio histórico de los libros infantiles en euskara*. Bilbo: Mensajero-Universidad de Deusto.
- Cendán Pazos, F. (1986). *Medio siglo de libros infantiles y juveniles en España* (1935-1985). Madrid: Fundación Germán Sanchez Ruiperez/ Pirámide.
- Cervera, J. (1982). *Historia crítica del teatro infantil español*. Madrid: Nacional.
- Colomer, T. (1994). A favor de las niñas. El sexismo en la literatura infantil. *CLIJ*, 57, 7-24.
- Colomer, T. (1997). Cómo enseñan a leer los libros infantiles. En F. J. Cantero et al., *Didáctica de la lengua y la literatura en una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona: Universidad.
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sanchez Ruiperez.
- Colomer, T., y Camps, A. (1996). *Enseñar a leer, enseñar a comprender*. Madrid: Celeste-MEC.
- Duran, T., y Ros, R. (1995). *Primeras lecturas. Leer antes de saber leer*. Barcelona: Pirene.

- Escarpit, D. (1986). *La literatura infantil y juvenil en Europa*. Mexico: Fondo de Cultura Económica.
- Etxaniz, X. (1997a). *Haur eta gazte literatura*. Iruñea: Pamiela.
- Etxaniz, X. (1997b). *Euskal haur eta gazte literaturaren historia*. Iruñea: Pamiela.
- Etxaniz, X., y Mendiburu, M. (1990). Ideologi mezuak haur literaturan. *Tantak*, 3, 87-96.
- Etxeberria, G. (1986). *Ahozko poesia*. Donostia: Erein.
- Even-Zohar, I. (1978). *Papers in historical poetics*. Tel Aviv: Tel Aviv University.
- Fernandez Paz, A. (1989). *Leer en galego. Estratexias e libros para a animación á lectura desde as aulas*. Vigo: Ir Indo.
- Fernandez Paz, A. (1991). *Animación á lectura*. Vigo: Xerais.
- Fernandez Paz, A. (1998). *A maxia das palabras*. Coruña: Dirección Xeral de Política Lingüística.
- Garate Larrea, M. (1994). *La comprensión de los cuentos en los niños*. Madrid: Siglo XXI.
- García Padrino, J. (1992). *Libros y literatura para niños en la España contemporánea*. Madrid: Fundación Germán Sanchez Ruiperez/ Pirámide.
- García Padrino, J. (1998). Vuelve la polémica: ¿Existe la literatura... juvenil?. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 31, 101-110.
- Green, R. L. (1962). *Tellers of tales. Children's books and their authors from 1800-1968*. Norwich: Kaye and Ward.
- Held, J. (1981). *Los niños y la literatura fantástica*. Barcelona: Paidós.
- Hollindal, P. (1992). Ideology and the children's book. En P. Hunt, (Ed.), *Literature for children. Contemporary criticism*. London-New York: Routledge.
- Hunt, P. (1991). *Criticism, theory & children's literature*. Oxford: Blackwell.
- Hunt, P. (Ed.) (1992). *Literature for children. Contemporary criticism*. London: Routledge.
- Hunt, P. (Ed.) (1995). *Children's literature an illustrated history*. Oxford: Oxford University.
- Hunt, P. (Ed.) (1996). *International companion encyclopedia of children's literature*. London-New York: Routledge.
- Hürlimann, B. (1968). *Tres siglos de literatura infantil europea*. Barcelona: Juventud.
- Igerabide, J. K. (1993). *Bularretik mintzora (Haurra, ahozkotasuna eta literatura)*. Donostia: Erein.
- Kortazar, J. (Dir.) (1985). *Altxorrek eta bidaiak. Haur kontabideen azterketak*. Bilbo: DDB.

- Lertxundi, A. (1982). *Haur literaturaz*. Donostia: Erein.
- Lesson, R. (1976). *Sexism in children's books: facts, figures and guidelines*. Readers' and Writers' Publishing Cooperative.
- Lesson, R. (1977). *Children's book and class society, past and present*. Readers' and Writers' Publishing Cooperative.
- Lluch, G. (1996). Els paratextos i la comprensió lectora en la literatura infantil i juvenil. *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 7, 371-384.
- Lluch, G. (1998). *El lector model en la narrativa per a infants y joves*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona-Universitat Jaume I-Universitat de València.
- López Gaseni, M. (1993). *Haur literatura eta gizarte. Askoren artean. Haur literaturaren inguruan*. Bilbo: UEU.
- Martin Sampedro, E. (1998). *Euskal haurtzaroaren asmakuntza 1976-1990 urte bitarteko ipuingintzan isladatu denez*. Tesis doctoral sin publicar.
- Olaziregi, M. J. (1998a). *Bernardo Atxagaren irakurlea*. Donostia: Erein.
- Olaziregi, M. J. (1998b). *Euskal gazteen irakurzaletasuna. Azterketa soziologikoa*. Bergara: Bergarako Udala.
- Robin, N. (1989). L'évolution de la lecture des jeunes d'après les enquêtes françaises, Bilan 1960-1987. *Pratiques*, 61, 118-125.
- Rovira, T. (1988). *La literatura infantil y juvenil. Apèndix a història de la literatura catalana*. Riquer, Comas, Molas (pp. 421-471). Barcelona: Ariel.
- Shavit, Z. (1986). *Poetics of children's literature*. Athens-London: The University of Georgia.
- Singly, F. (1993). *Les jeunes et la lecture*. Dossiers Educations et Formations, 24.
- Soriano, M. (1995). *La literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas*. Buenos Aires: Colihue.
- Trigon, J. (1950). *Histoire de la littérature enfantine: de ma mère l'Oie au Roi Babar*. Paris: Hachette.
- Turin, A. (1995). *Los cuentos siguen contando*. Madrid: horas y HORAS.
- Valriu y Llinas, C. (1994). *Història de la literatura infantil y juvenil catalana*. Barcelona: Pirene.
- Varios Autores (1986). *Haur eta gazte literatura*. Monográfico Jakin, 41.
- Varios Autores (1993). *Haur literatura*. Bilbo: Labayru.
- Varios Autores (1993). *Haur literaturaren inguruan*. Bilbo: UEU.
- Williams, G. (1985). Literature and development of interpersonal understanding. En L. Unsworth, *Reading: an Australian perspective*. Melbourne: Thomas Nelson.